

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 11 (1984)
Heft: 1

Artikel: Elecciones para el Consejo Federal : ¿fin de la "fórmula mágica"?
Autor: Perrin, Michel / Gattoni, Jean-Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909022>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sumario

Elecciones para el Consejo Federal	2
Fiesta federal de tiro 1985	2
Escuelas suizas del extranjero	4
Arquitectos Tesineses en el mundo	5
Rincón del libro	5
Fondo de Solidaridad	8
Comunicaciones oficiales:	
– Las autoridades federales en 1984	9
– La revisión del derecho de la nacionalidad	9
– Votaciones federales en 1984	10
– SVS, especial para suizos del extranjero	10
– Radio Suiza Internacional	11
– Swiss-Life en videocassettes	11
Noticias Locales:	
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero:	
– Acción nacionalidad: Hemos ganado!	17
– Cursos de romanche	18
– Campamento de excursionistas 1984	18
– Exposición Nacional 1991	19
– Apoyo a la Sociedad de los amigos de la OSE	19
– 62º Congreso de los Suizos del extranjero	20
– Resultados de la encuesta Suiza-ONU	20
Retrospectiva 1983	21

Fiesta Federal de tiro 1985 en Coira

Los suizos del extranjero estamos atentos al hecho que la 52ª Fiesta Federal de Tiro tendrá lugar en Coira del 21 de junio al 14 de julio de 1985. El calendario prevee que **el 1º de julio** será consagrado al tiro de los Suizos del extranjero.

Por lo tanto, los esperamos en Coira en 1985.

Para todas las informaciones, dirigirse a:

Comité de Organización de la Fiesta Federal de Tiro 1985.

c/o Asociación de las Sociedades de Tiro de Coira.

7000 Coira, Suiza.

PANORAMA SUIZO – Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACIÓN: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

Elecciones para el Consejo Federal: ¿fin de la «fórmula mágica»?

Rara vez elecciones para el Consejo Federal suscitaron tanto interés, tantas pasiones, como aquellas que apuntaban al reemplazo del socialista Willi Ritschard, recientemente fallecido, y del radical Georges-André Chevallaz, renunciante a fines de 1983. Dos razones explican en parte este apasionamiento tan excepcional en un mundo político suizo generalmente mas bien calmo: primeramente, desde luego, la designación, por primera vez en nuestra historia parlamentaria, de una mujer como candidata oficial de un partido gubernamental, la socialista Lilian Uchtenhagen; en segundo lugar, la solución largamente indecisa del duelo oponiendo los dos radicales románicos, el vaudense Jean-Pascal Delamuraz y el ginebrino Robert Duret, pudiendo este último prevalecer por el hecho que su cantón no había estado representado más en el gobierno central desde 1919.

Reunida el 7 de diciembre de 1983, la Asamblea Federal decepcionó tanto los espíritus ginebrinos como los de muchas mujeres. Ella en efecto eligió en la primera vuelta de escrutinio el socialista solothurnes Otto Stich (124 votos) y el radical Delamuraz (130 votos). En cuanto a la zuriquesa Uchtenhagen, ella obtuvo solo 96 votos, en tanto que el socialista Hans Schmid, oriundo de St. Gall y Argovia, fue de entrada descartado de la competencia por razones vinculadas a la interpretación de un artículo constitucional excluyendo la elección de dos consejeros federales de un mismo cantón, (Kurt Furgler es también de St. Gall).

Esta derrota de los dos candidatos socialistas, los más apreciados en el seno de su grupo parlamentario ha resentido duramente a la izquierda en el tablero político y no se excluye que traiga apare-

jado el retiro del partido socialista de la colisión gubernamental. Este será entonces el fin de lo que llamamos la «fórmula mágica», que ve hoy los principales partidos políticos representados en el Consejo Federal según su importancia electoral (2 radicales, 2 demócrata-cristianos, 2 socialistas, 1 demócrata de centro). los socialistas tomarán su decisión en febrero del 84, en la época de un Congreso extraordinario.

A continuación les presentamos los dos nuevos Consejeros federales a través de dos comentarios publicados por la prensa al día siguiente de sus elecciones.

La redacción

Otto Stich

El Parlamento acaba de elegir en el Consejo Federal un «testarudo» discreto, pero obstinado, y un sólido economista. Otto Stich, 57 años, es además muy introvertido, muy tímido, y modesto por naturaleza, a quien le ha sido necesario sacar a relucir varios títulos prácticamente olvidados para intentar resaltar la personalidad de este tranquilo fumador de pipa y de este solothurnes de pequeña estatura.

El llegó alrededor de las 12 horas al Parlamento, la sonrisa un poco rígida, sobre punta de piés, excusándose prácticamente de estar allí. Y cuando las Cámaras y la multitud de periodistas se abalanzaban sobre él, el nuevo Consejero Federal estuvo a punto de desmayarse ante tanto ardor demostrativo.

¿Un desconocido en el batallón, este Otto Stich? Nada de eso. En 20 años de Parlamento —entró en el Congreso Nacional en 1963 y acaba de dejarlo— este solothurnes de Dornach, comuna próxima al cantón de Basilea, ha conquistado una reputación de economista avezado y de experto finan-



Sr. Otto Stich, Consejero Federal

ciero muy escuchado. Por supuesto, no es un visionario, no es un político carismático, no es un orador, un arrasador de multitudes (tiene mas bien pocas dotes de orador). Pero es un trabajador encarnizado, quien ha tejido sin gritar cuidado y sin hacer ruido, una carrera política sólida que lo ha llevado a la magistratura suprema. Tiene un rasgo común con Willi Ritschard: el suizo medio se ve reflejado en él.

Otto Stich nació en Dornach, en el cantón de Solothurn, el 10 de enero de 1927. Obtuvo su bachillerato comercial en Basilea. Se graduará en esta misma ciudad, de doctor en ciencias políticas. Enseñará en la escuela profesional. Después, en 1971, dirige la Oficina Central de Personal del grupo Coop (mas de 30.000 colaboradores). En 1980, Otto Stich, casado y padre de dos niños, será nombrado director adjunto de Coop Suiza. Detalles curiosos: Lilian Uchtenhagen es miembro del Consejo de Administración de este mismo grupo. La gran derrotada y su rival victorioso, han tenido por igual, el mismo profesor en la Universidad de Basilea, el reputado Edgar Salin.

El impuesto sobre los bancos

En el Parlamento, Otto Stich supo destacarse. El presidió la Comi-

sión de Finanzas, aquella de los Asuntos Económicos Exteriores y la Delegación de Finanzas. Se convirtió también en vicepresidente de la fracción socialista de las Cámaras. La idea de un impuesto a los clientes de los bancos, que fue finalmente rechazada por el Parlamento fue suya. Empero estuvo mucho menos activo cuando los socialistas lanzaron su iniciativa sobre los bancos. Desde 1979, Otto Stich es también miembro de la Comisión Federal de Bancos, donde es muy escuchado. Es por lo tanto un hombre fogueado en problemas económicos, financieros y monetarios, que entra en el Consejo Federal. Posee por consiguiente todas las condiciones para dirigir el Departamento Federal de Finanzas.

Jean-Pierre Gattoni (La Suisse)

Jean-Pascal Delamuraz

Jean-Pascal Delamuraz nació en Vevey el 1º de abril de 1936. Licenciado en ciencias políticas en la Universidad de Lausanne, está casado y es padre de 2 niños. En el ejército detenta el grado de capitán.

El nuevo consejero federal vaudense es un político nato. Tiene temperamento vigoroso y hábil oratoria que puede resultar cansadora aunque no deshilvanada.

Pero este hombre es, capaz de conducir a la vez una conversación sobre un tema serio, de saludar a la gente que pasa, sin perder el hilo, y de preparar en su mente la próxima intervención en la tribuna. Así es que Jean-Pascal Delamuraz es una especie de pensamiento de geometría variable, de cerebro de doble o triple acción. El habla con la misma facilidad del futuro de los pequeños trenes como del destino de Europa.

Fuerte y desenvuelto

El hombre es capaz también, sin ninguna duda, de ir al fondo de las cosas, de dominar el contenido de sus expedientes. Su elección en la primera vuelta, testimonio también que la impresión propagada algunas veces, de que hablaba demasiado sin decir gran cosa, era algo superficial, y quedó desvirtuada. No solo físicamente Delamuraz dio finalmente esta imagen estable y desenvuelta sino también con su lenguaje, que si bien a veces resulta demasiado fuerte para ciertos oídos delicados, dado el gran humor de que es acompañado, no produce resentimiento alguno.

«Yo amo el poder», confiesa sin vueltas Jean-Pascal Delamuraz. Es necesario decir que no dió muchas vueltas para sentarse a la mesa. A los 34 años fué Municipal, síndico de Lausana a los 38 años, él salva, como Zorro, la banca radical en el Consejo de Estado en 1981. Popular, es literalmente plesbicitado en las últimas elecciones del Consejo Nacional, del que forma parte desde hace 8 años. Apesar de lo inmerso que ha estado en este torbellino —pero él lo quiso así, él para quién la política es la única vocación— no ha tenido tiempo, digamos, de demostrar su máxima capacidad en ninguna parte. A los 47 años, tiene ahora una larga carrera de Consejero Federal por delante. Es ahí, probablemente, donde hará valer plenamente todas sus facetas. El tendrá, en esta ocasión, el tiempo disponible...

Efecto de la experiencia

Jean-Pascal Delamuraz, que po-



Sr. Jean-Pascal Delamuraz, Consejero Federal

see un rico vocabulario, ama utilizar el término «sinergia» y contar con el efecto de la experiencia que ello significa. Uno puede preguntarse si algunas veces él mismo no está entusiasmado por su propio movimiento, al punto de correr el riesgo de dar un traspie. De ahí el reproche escuchado de dispersarse. El hombre de Estado debe, por cierto, ser genérico sin por ello perder contacto con las cuestiones específicas.

Con respecto a las altas responsabilidades que son por demás las suyas, Jean-Pascal Delamuraz tendrá como primera inquietud el interés general del país. Pero él, que se ha convertido en el defensor –muy conciliador según los sectarios– de las minorías, en par-

ticular lingüísticas, no se olvidará de su terruño. El nos confió su deseo de hacer escuchar también la corriente cultural y las aspiraciones profundas de su cantón, de su región romanda. Desde este punto de vista, será, siendo él mismo, que jugará mejor su rol.

«Jean-Pascal Delamuraz no es, sin duda, el fénix que alguna vez hemos descrito», nos confiaba uno de sus amigos parlamentarios. La dura campaña que acaba de terminar, habrá posiblemente, rebajado un poco el pedestal abstracto. Curiosamente, algunas cualidades del hombre resaltarán mejor de este modo.

Michel Perrin («24 Heures»)

«Escuelas Suizas del extranjero»

Fritz Kübler (redactor de la Fernausgabe del *Tages-Anzeiger*) presenta, sobre la base de sus visitas efectuadas en 1981 y 1982, todas las Escuelas suizas del extranjero, bajo el título:

«Auslandsschweizerschulen unter der Lupe» (67 páginas, francos suizos 8.-). Texto en alemán solamente. Pedidos a:

Tages-Anzeiger, Verkauf, Postfach, CH-8021 Zürich.

Auslandsschweizerschulen...
unter der Lupe



Wer sonst schreibt einem Auslandsschweizer jede Woche einen engbeschriebenen 16-Seiten-Brief mit allen Neuigkeiten aus der Heimat?

Nur die Tages-Anzeiger-Fernausgabe, die viel verspricht und noch mehr hält.



☐ Ich abonniere die Tages-Anzeiger-Fernausgabe.

Gewünschte Zustellart:

☐ Luftpost
☐ gewöhnliche Post

Gewünschte Zahlungsweise:

☐ jährlich
☐ halbjährlich
☐ vierteljährlich

Die ersten 4 Ausgaben sind gratis.

Zustell-Adresse:

Vorname: _____

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Land: _____

Abonnementsrechnung an:

Vorname: _____

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Coupon einsenden an: Tages-Anzeiger
Vertrieb/Verkauf, Postfach,
CH-8021 Zürich 7025

Die Preise der Tages-Anzeiger-Fernausgabe in Schweizer Franken.

Gewöhnliche Postzustellung 3 Monate 6 Monate 12 Monate

BRD, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Zypern

	22.20	43.60	85.60
--	-------	-------	-------

Übrige Länder	24.70	48.50	95.40
---------------	-------	-------	-------

Luftpostzustellung

Europa und Mittelmeerländer, Spanisch			
---------------------------------------	--	--	--

Westafrika	24.-	47.30	92.80
------------	------	-------	-------

Übrige Länder	26.70	52.40	103.40
---------------	-------	-------	--------

Tages-Anzeiger
FERNAUSGABE